

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 90.**

**Asservimento di terreni necessari ai lavori di costruzione dell'acquedotto comunale Planes – Avisod – Ecloud – Villefranche. Tratto: Serbatoio Avisod – Serbatoio di Ecloud in Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'asservimento degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zone «A37» con vincolo di inedificabilità, «E» agricola ed «Ea» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione dell'acquedotto comunale Planes – Avisod – Ecloud – Villefranche. Tratto: Serbatoio Avisod – Serbatoio di Ecloud, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1. DAUDRY Luciano  
nato a QUART il 10.09.1923 (quota 1/2 com. leg.)  
DAVISOD Riccarda  
nata a QUART il 04.07.1923 (quota 1/2 com. leg.)  
Fig. 15 – map. 84 di mq. 92 – Pri– Zona E  
Fig. 13 – map. 716 di mq. 37 – Bc– Zona E  
Fig. 13 – map. 715 di mq. 31 – S– Zona E  
Indennità: € 73,66
2. BALLOT Onorato  
nato ad AOSTA il 05.06.1930 (quota 500/1000)  
BERTHOD Gelsomina  
nata a QUART il 23.10.1933 (quota 500/1000)  
Fig. 15 – map. 840 di mq. 81 – Pri– Zona E  
Fig. 15 – map. 86 di mq. 8 – C– Zona E  
Fig. 15 – map. 1017 di mq. 63 – C– Zona E  
Fig. 14 – map. 289 di mq. 289 – Bc– Zona E  
Fig. 14 – map. 288 di mq. 43 – Bc– Zona E  
Fig. 13 – map. 1099 di mq. 33 – Pri– Zona E  
Indennità: € 123,49

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 90 du 17 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains concernés par les travaux de réalisation du réseau communal d'adduction d'eau à Planes, à Avisod, à Écloud et à Villefranche (tronçon allant du réservoir d'Avisod au réservoir d'Écloud), dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les terrains situés dans la commune de QUART, compris dans la zone inconstructible A37 ainsi que dans les zones E agricole et Ea agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation du réseau communal d'adduction d'eau à Planes, à Avisod, à Écloud et à Villefranche (tronçon allant du réservoir d'Avisod au réservoir d'Écloud), l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – est fixée comme suit :

3. PERRIN Elvira  
nata a QUART il 24.01.1913  
Fig. 15 – map. 997 di mq. 3 – C– Zona E  
Indennità: € 0,38
4. PERRIN Livio  
nato a QUART il 03.09.1942  
Fig. 15 – map. 1030 di mq. 82 – C– Zona E  
Indennità: € 10,13
5. CRETIER Aurelia, mar. DANDRY  
nata a QUART il 22.05.1923  
Fig. 15 – map. 1031 di mq. 11 – C– Zona E  
Fig. 14 – map. 350 di mq. 13 – Pri– Zona E  
Fig. 15 – map. 293 di mq. 62 – Pri– Zona E  
Indennità: € 52,50
6. BERTHOD Olga  
nata a QUART il 29.10.1932  
Fig. 14 – map. 295 di mq. 41 – Bc– Zona E  
Indennità: € 4,63

7. PERRIN Luigi  
nato a QUART il 20.03.1931  
Fg. 14 – map. 296 di mq. 33 – Bc– Zona E  
Indennità: € 3,73
8. DAVISOD Ettore  
nato a QUART il 02.03.1942  
Fg. 14 – map. 303 di mq. 68 – S– Zona E  
Indennità: € 15,63
9. BERTHOD Emiliano fu Amato  
Fg. 14 – map. 304 di mq. 21 – Bc– Zona E  
Fg. 14 – map. 258 di mq. 109 – S– Zona E  
Fg. 14 – map. 257 di mq. 29 – Bc– Zona E  
Fg. 14 – map. 364 di mq. 22 – Bc– Zona E  
Indennità: € 33,17
10. HENCHOZ Maria Ovidia  
nata a QUART il 02.08.1912  
Fg. 14 – map. 267 di mq. 134 – Bc– Zona E  
Indennità: € 15,12
11. BERTHOD Armando  
nato a QUART il 12.06.1936  
Fg. 14 – map. 265 di mq. 78 – Bc– Zona E  
Fg. 14 – map. 264 di mq. 94 – S– Zona E  
Fg. 13 – map. 1120 di mq. 28 – S– Zona E  
Fg. 13 – map. 1119 di mq. 35 – S– Zona E  
Fg. 13 – map. 676 di mq. 53 – S– Zona E  
Fg. 13 – map. 1117 di mq. 77 – Bc– Zona E  
Fg. 13 – map. 666 di mq. 262 – Bc– Zona E  
Fg. 13 – map. 667 di mq. 45 – Bc– Zona E  
Indennità: € 100,36
12. BIONAZ Michele  
nato a QUART il 19.03.1929  
Fg. 14 – map. 263 di mq. 128 – S– Zona E  
Indennità: € 29,41
13. PONSETTI Elio  
nato ad AOSTA il 27.02.1950  
Fg. 13 – map. 712 di mq. 21 – S– Zona E  
Indennità: € 4,83
14. DAVISOD Adolfo  
nato a QUART il 05.12.1909 (quota 1/2)  
DAVISOD Ida  
nata a QUART il 15.06.1917 (quota 1/2)  
Fg. 14 – map. 363 di mq. 5 – S– Zona E  
Indennità: € 1,15
15. BIONAZ Lea  
nata a QUART il 13.06.1927  
Fg. 14 – map. 255 di mq. 8 – Bc– Zona E  
Fg. 14 – map. 361 di mq. 42 – Bc– Zona E  
Fg. 14 – map. 362 di mq. 4 – Bc– Zona E  
Indennità: € 6,10
16. FILLIETROZ Angela  
n. a NUS il 22.10.1907 (prop.)  
NOZ Eugenia (usufr.)  
fu Giocondo  
Fg. 13 – map. 1126 di mq. 21 – S– Zona E  
Fg. 13 – map. 681 di mq. 70 – S– Zona E  
Indennità: € 20,91
17. CHEVRIER Michelina  
nata a QUART il 27.08.1922  
Fg. 13 – map. 680 di mq. 10 – S– Zona E  
Indennità: € 2,30
18. ARTAZ Isolina  
nata a QUART il 10.09.1934 (quota 4/6)  
ARTAZ Pietro Giuseppe  
nato a QUART il 06.09.1986 (quota 1/6)  
DAVISOD Maria Gasparina  
nata a QUART il 05.07.1988 (quota 1/6)  
Fg. 13 – map. 675 di mq. 79 – Pri– Zona E  
Indennità: € 53,55
19. ROSAIRE Albino  
nato a QUART il 02.08.1912 (quota 1/3)  
ROSAIRE Aldo  
nato a QUART il 02.09.1922 (quota 1/3)  
ROSAIRE Maria Adelina  
nata a QUART il 13.03.1914 (quota 1/3)  
Fg. 13 – map. 669 di mq. 18 – S– Zona E  
Indennità: € 4,14
20. ARTAZ Isolina  
nata a QUART il 10.09.1934 (quota 1/2)  
ARTAZ Pierre Joseph  
nato a QUART il 06.09.1986 (quota 1/2)  
Fg. 13 – map. 673 di mq. 8 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 652 di mq. 180 – Pri– Zona E  
Indennità: € 127,42
21. DAVISOD Francesca  
nata ad AOSTA il 25.02.1949 (quota 3333/10000)  
DAVISOD Luigi  
nato a QUART il 27.02.1940 (quota 3333/10000)  
DAVISOD Michele  
nato a QUART il 12.04.1937 (quota 3333/10000)  
NOUCHY Vittoria Maria  
nata a QUART il 10.06.1916 (usufr.)  
Fg. 13 – map. 672 di mq. 52 – Pri– Zona E  
Indennità: € 35,25
22. ROSSET Andrea  
nato ad AOSTA il 17.11.1948 (quota 1/4)  
ROSSET Jeanette  
nata ad AOSTA il 26.03.1955 (quota 1/4)  
ROSSET Raffaella  
nata ad AOSTA il 29.05.1961 (quota 1/2)  
Fg. 14 – map. 243 di mq. 157 – Bc– Zona E  
Fg. 13 – map. 625 di mq. 397 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 454 di mq. 53 – Pri– Zona E  
Indennità: € 322,70
23. BERTHOD Amato  
nato a QUART il 25.08.1927 (compr.)  
BERTHOD Emma  
nata a QUART il 15.08.1933 (compr.)  
BERTHOD Ida

- nata a QUART il 07.10.1923 (compr.)  
BERTHOD Margherita  
nata a QUART il 23.10.1925 (compr.)  
BERTHOD Olga  
nata in Svizzera il 08.05.1962 (compr.)  
BERTHOD Ricordo Oreste  
nato a QUART il 11.10.1929 (compr.)  
BERTHOD Sergio  
nato a QUART il 08.04.1948 (compr.)  
DEMAZ Lucia  
nata ad AOSTA il 17.10.1892 (compr.)  
Fg. 13 – map. 651 di mq. 244 – Bc– Zona E  
Fg. 13 – map. 607 di mq. 1 – Pri– Zona E  
Indennità: € 28,21
24. CHEVRIER Marilena  
nata ad AOSTA il 19.11.1957  
Fg. 13 – map. 960 di mq. 1 – Pri– Zona E  
Indennità: € 0,68
25. BERTHOD Lorenzo fu Amato  
Fg. 13 – map. 640 di mq. 138 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 639 di mq. 147 – Pri– Zona E  
Indennità: € 193,16
26. BESENVAL Angelina Solferina  
n. a QUART il 28.12.1914 (quota 1/6)  
BESENVAL Giovanni  
nato a QUART il 20.03.1923 (quota 1/6)  
BESENVAL Lorenzo  
nato a QUART il 14.05.1919 (quota 1/6)  
BESENVAL Maria Margherita  
nata a QUART il 11.05.1916 (quota 1/6)  
BESENVAL Maria  
nata a QUART il 08.11.1926 (quota 1/6)  
BESENVAL Michele  
nato a QUART il 16.07.1930 (quota 1/6)  
Fg. 13 – map. 635 di mq. 40 – Pri– Zona E  
Indennità: € 27,11
27. ROSSET Maria Severina  
n. a QUART il 04.04.1912  
Fg. 13 – map. 644 di mq. 244 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 634 di mq. 140 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 631 di mq. 74 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 630 di mq. 191 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 626 di mq. 89 – Pri– Zona E  
Fg. 13 – map. 608 di mq. 52 – Pri– Zona E  
Indennità: € 535,42
28. ROSSET Maria Severina  
nata a QUART il 04.04.1912 (usuf. 1/2)  
VEVEY Ortensia  
nata ad AOSTA il 08.10.1956 (prop.)  
Fg. 13 – map. 632 di mq. 143 – Pri– Zona E  
Indennità: € 96,92
29. BERTHOD Giocondo  
nato a QUART il 07.02.1925 (quota 1/2)  
BERTHOD Pietro Lorenzo  
nato a QUART il 01.07.1914 (quota 1/2)  
Fg. 13 – map. 613 di mq. 13 – Pri– Zona E
- Indennità: € 8,82
30. BERTHOD Armando  
nato a QUART il 12.06.1936 (quota 20/72)  
BERTHOD Attilio  
nato a QUART il 25.02.1950 (quota 7/72)  
BERTHOD Emilia  
nata a QUART il 13.04.1947 (quota 7/72)  
BERTHOD Emma  
nata a QUART il 15.08.1933 (quota 12/72)  
BERTHOD Ulderica  
nata a QUART il 15.07.1927 (quota 20/72)  
RONDIN Rosina  
nata a QUART il 27.03.1925 (quota 6/72)  
Fg. 13 – map. 611 di mq. 145 – Pri– Zona E  
Indennità: € 98,28
31. ROSSET Cesare Arturo  
nato ad AOSTA il 24.11.1934 (quota 3333/10000)  
ROSSET Elfrida  
nata ad AOSTA il 08.11.1930 (quota 3333/10000)  
ROSSET Michele  
nato a QUART il 03.11.1931 (quota 3333/10000)  
Fg. 13 – map. 612 di mq. 15 – Pri– Zona E  
Indennità: € 10,17
32. ROSAIRE Italo  
nato a QUART il 18.12.1930  
Fg. 13 – map. 996 di mq. 52 – Pri– Zona E  
F. 13 – map. 610 di mq. 1 – Pri– Zona E  
Indennità: € 35,93
33. BESENVAL Michele  
nato a QUART il 16.07.1930  
Fg. 13 – map. 609 di mq. 43 – Pri– Zona E  
Indennità: € 29,15
34. CHEVRIER Dormida  
nata a QUART il 29.02.1928  
Fg. 13 – map. 456 di mq. 175 – Pri– Zona E  
Indennità: € 118,61
35. BERTHOD Maurice  
nato a QUART il 28.08.1906  
Fg. 11 – map. 1234 di mq. 86 – Pri– Zona Ea  
Indennità: € 58,29
36. NEGRETTE Cara Maria Giuseppina  
nata a QUART il 27.02.1997  
Fg. 13 – map. 1076 di mq. 31 – Pri– Zona Ea  
Indennità: € 21,01
37. NEYRETTO Mirando  
nato a QUART il 04.02.1938  
Fg. 11 – map. 792 di mq. 149 – Pri– Zona E  
Indennità: € 100,99
38. DAVISOD Osvalda  
nata a QUART il 12.01.1934  
Fg. 11 – map. 1495 di mq. 6 – Pri– Zona E  
Fg. 11 – map. 791 di mq. 55 – Pri– Zona E  
Indennità: € 41,35

B) Ai fini dell'asservimento degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nelle zone «A23», «A24», «A37», «Ct3» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. BERTHOD Armando  
nato a QUART il 12.06.1936  
Fig. 13 – map. 670 di mq. 30 – F.R.– Zona A37  
Indennità: € 182,25
2. ARTAZ Isolina  
nata a QUART il 10.09.1934 (quota 1/2 sub. 1)  
ARTAZ Pierre  
nato a QUART il 06.09.1986 (quota 1/2 sub. 1)  
DAVISOD Francesca  
n. ad AOSTA il 25.02.1949 (quota 3333/10000 sub. 2)  
DAVISOD Luigi  
nato a QUART il 27.02.1940 (quota 3333/10000 sub. 2)  
DAVISOD Michele  
nato a QUART il 12.04.1937 (quota 3333/10000 sub. 2)  
NOUCHY Vittoria Maria  
nata a QUART il 10.06.1916 (usuf. sub. 2)  
Fig. 13 – map. 962 di mq. 14 – FR DIV SUB– Zona A37  
Fig. 13 – map. 961 di mq. 9 – FR DIV SUB– Zona A37  
Indennità: € 139,73
3. DAVISOD Francesca  
nata ad AOSTA il 25.02.1949 (quota 3333/10000)  
DAVISOD Luigi  
nato a QUART il 27.02.1940 (quota 3333/10000)  
DAVISOD Michele  
nato a QUART il 12.04.1937 (quota 3333/10000)  
NOUCHY Vittoria Maria  
nata a QUART il 10.06.1916 (usuf.)  
Fig. 13 – map. 671 di mq. 24 – FABB RURALE– Zona A37  
Indennità: € 145,80

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte soggette ad asservimento, dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

B) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les terrains situés dans la commune de QUART, compris dans les zones A23, A24, A37 et Ct3 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

4. BERTHOD Gino  
nato a QUART il 04.07.1944  
Fig. 13 – map. 1054 di mq. 60 – Pri– Zona A23  
Indennità: € 148,50
5. ARLIAN Michelina  
nata a QUART il 23.03.1937 (quota 1/2)  
CHEVRIER Secondo  
nato a QUART il 16.01.1933 (quota 1/2)  
Fig. 13 – map. 1055 di mq. 19 – Pri– Zona A23  
Indennità: € 47,03
6. CRETIER Maria Sevarina  
nata a QUART il 11.02.1915 (quota 825/1000)  
CRETIER Venerando  
nato a QUART il 11.02.1915 (quota 175/1000)  
Fig. 13 – map. 1083 di mq. 12 – Pri– Zona A23  
Fig. 13 – map. 197 di mq. 12 – Pri– Zona A23  
Indennità: € 59,40
7. CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938 (quota 1/2)  
RONC Rita  
nata ad AOSTA il 02.12.1942 (quota 1/2)  
Fig. 11 – map. 1501 di mq. 281 – Pri– Zona Ct3  
Fig. 11 – map. 813 di mq. 26 – Pri– Zona Ct3  
Indennità: € 1.074,50
8. RONDIN Costante  
nato a QUART il 08.02.1920  
Fig. 11 – map. 812 di mq. 26 – Pri– Zona Ct3  
Indennità: € 91,00

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, celle-ci fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité relative à la servitude en cause doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de QUART est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 91.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione preordinata alla costruzione di un impianto antincendio boschivo in località Lin – Vignole del Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione di due terreni siti nel Comune di AOSTA ricompresi nelle zone omogenee E (aree agricole montane e aree agricole di interesse ambientale) del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori costruzione di un impianto antincendio boschivo in località Lin – Vignole, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

1. BORRE Franca  
nata ad AOSTA il 12.03.1960  
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles – proprietaria per 1/2  
BORRE Severino  
nato ad AOSTA il 03.02.1963  
residente ad AOSTA in fraz. Arpuilles, 65 – proprietario per 1/2  
Foglio 15 n. 958 (ex 688/b) di mq 1263 sup. da espropriare mq 377 incolto prod (90 mq già liquidati)  
Indennità: euro 5,04

2) In caso di accettazione delle indennità di asservimento e di esproprio o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 17 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 92.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari ai lavori di prolungamento**

**Arrêté n° 91 du 17 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une installation de lutte contre les incendies de forêt à Lin-Vignole, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'AOSTE, compris dans les zones homogènes E (aires agricoles de montagne et aires agricoles d'intérêt environnemental) du PRGC et nécessaires à la réalisation d'une installation de lutte contre les incendies de forêt à Lin-Vignole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE D'AOSTE

Contributo regionale integrativo: euro 230,73

2. SARTORIO Franco  
nato a TORINO il 06.01.1932  
residente a 10129 TORINO in corso Montevecchio, 48 – proprietario  
Foglio 15 n. 960 (ex 824/b) di mq 1215 sup. da espropriare mq 282 incolto prod (70 mq già liquidati)  
Indennità: euro 3,72  
Contributo regionale integrativo: euro 170,44

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 92 du 17 février 2004,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires en vue des travaux de**

**della galleria artificiale a protezione della S.R. 47 di Cogne al Km 14+020 in località La Nouva del Comune di AYMAVILLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sottodescritti, necessari per la realizzazione dei lavori di prolungamento della galleria artificiale a protezione della S.R. 47 di Cogne al Km 14+020 in località La Nouva del Comune di AYMAVILLES:

Foglio 66 – n. 34 (ex 1/b) di mq 455 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 36 (ex 7/b) di mq 12 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 37 (ex 7/c) di mq 2 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 38 (ex 7/d) di mq 9 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 40 (ex 29/b) di mq 19 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 42 (ex 31/b) di mq 5 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 43 (ex 31/c) di mq 21 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 44 (ex 35/b) di mq 316 – bosco alto  
Foglio 66 – n. 45 (ex 41/b) di mq 28 – bosco alto  
intestati a

Comune di AYMAVILLES (per le borgate di Vieyes e Silvenoire)

Chef-lieu n. 1 – AYMAVILLES

C.F.: 00099010076 – proprietario per 1/1

Indennità: euro 309,63

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 17 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 19 febbraio 2004, n. 97.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente «Sort de Favà», in località Favà, in Comune di ISSOGNE.**

**prolongement de la galerie artificielle protégeant la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, à La Nouva, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires en vue des travaux de prolongement de la galerie artificielle protégeant la RR n° 47 de Cogne au PK 14+020, à La Nouva, dans la commune d'AYMAVILLES :

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales au Bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 97 du 19 février 2004,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires en vue des travaux de réaménagement hydraulique du Sort de Favà, à Favà, dans la commune d'ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione idraulica del torrente «Sort de Favà», in località Favà, in Comune di ISSOGNE:

COMUNE CENSUARIO DI ISSOGNE

1) FG. 6 – n. 341 ex 133/b di mq. 301 Bc – Zona E – Catasto terreni  
VALLINO Isabella  
nata ad AOSTA il 07.05.1961  
residente a ISSOGNE in fraz. Clapeyas, 3  
C.F. VLL SLL 61E47 A326Y – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 111,23

2) il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale;

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 19 febbraio 2004, n. 98.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulica del Rio «Zerbion», in località Fleuran, in Comune di ISSOGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione idraulica del Rio «Zerbion», in località Fleuran, in Comune di ISSOGNE:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires en vue des travaux de réaménagement hydraulique du Sort de Favà, à Favà, dans la commune d'ISSOGNE :

COMMUNE D'ISSOGNE

2) FG. 6 – n. 342 ex 134/b di mq. 672 I – Zona E – Catasto terreni  
LATTANZI Roberta  
nata a CARRARA (MS) il 26.09.1937  
residente a VERRÈS in Via Duca d'Aosta, 51  
C.F. LTT RRT37P66 B832R – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 18,22

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales au Bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aosta, le 19 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 98 du 19 février 2004,**

**portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires en vue des travaux de réaménagement hydraulique du Ru Zerbion, à Fleuran, dans la commune d'ISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires en vue des travaux de réaménagement hydraulique du Ru Zerbion, à Fleuran, dans la commune d'ISSOGNE :

COMUNE CENSUARIO DI ISSOGNE

- 1) FG. 5 – n. 818 ex 295/b di mq. 49 – I – Zona E – catasto terreni  
FG. 6 – n. 338 ex 218/b di mq. 16 – I – Zona E – catasto terreni  
JACQUIN Celina  
nata a ISSOGNE il 22.11.1934  
ivi residente in fraz. Fleuran, 28  
C.F. JCQ CLN 34S62 E371W – proprietaria per 1/3  
PROLA Renzo  
nato a VERCELLI il 20.09.1969  
residente a ISSOGNE in fraz. Fleuran, 28  
C.F. PRL RNZ 69P20 L750U – proprietario per 1/3  
PROLA Stefano Giocondo  
nato ad AOSTA il 01.12.1957  
residente a ISSOGNE in fraz. Fleuran, 28  
C.F. PRL SFN 57T01 A326W – proprietario per 1/3  
Indennità: € 2,35  
Somma spettante a JACQUIN Celina: € 0,59  
Somma spettante a PROLA Renzo: € 1,17  
Somma spettante a PROLA Stefano: € 0,59
- 2) FG. 5 – n. 819 ex 296/b di mq. 355 – Bc – Zona E – catasto terreni  
VUILLERMIN Irma Rosa  
nata a ISSOGNE il 10.01.1927  
ivi residente in fraz. Fleuran, 46  
C.F. VLL RRS 27A50 E371B – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 131,18
- 3) FG. 5 – n. 821 ex 549/b di mq. 51 – Bc – Zona E – catasto terreni  
PIEILLER Ida  
nata ad AOSTA il 22.05.1969  
residente a ISSOGNE in fraz. Fleuran, 47  
C.F. PLL DIA 69E62 A326E – proprietaria per 1/2  
VALLINO Corinna  
nata a ISSOGNE il 28.12.1942  
ivi residente in fraz. Fleuran, 47  
C.F. VLL CNN 42T68 E371Y – proprietario per 1/2  
Indennità: € 18,84  
Somma spettante a PIEILLER Ida: € 9,42  
Somma spettante a VALLINO Corinna: € 9,42

2) il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale;

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

COMMUNE D'ISSOGNE

- 4) FG. 6 – n. 332 ex 118/b di mq. 804 – Bc – Zona E – catasto terreni  
VUILLERMIN Roger  
nato in Francia il 25.08.1950  
residente a ISSOGNE in fraz. Fleuran, 50  
C.F. VLL RGR 50M25 Z110R – proprietario per 1/1  
Indennità: € 297,10
- 5) FG. 6 – n. 333 ex 211/b di mq. 30 – I – Zona E – catasto terreni  
FG. 6 – n. 334 ex 212/b di mq. 304 – I – Zona E – catasto terreni  
WUILLERMIN Anita  
nata a ISSOGNE l'11.11.1934  
residente a SAXON VALAIS – 1907 (Suisse) 1, loc. Chemin des Guidoux  
C.F. WLL NTA 34S51 E371G – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 9,06
- 6) FG. 6 – n. 335 ex 213/b di mq. 246 – I – Zona E – catasto terreni  
BARONE Iris  
nata ad AOSTA il 03.12.1966  
residente a ISSOGNE in fraz. Clapeyas, 5  
C.F. BRN RSI 66T43 A326O – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 6,67
- 7) FG. 6 – n. 336 ex 214/b di mq. 662 – I – Zona E – catasto terreni  
FG. 6 – n. 337 ex 217/b di mq. 10 – I – Zona E – catasto terreni  
IMPRESA «AOSTA 2000 s.r.l.»  
con sede in ISSOGNE fraz. Fleuran – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 18,22
- 8) FG. 6 – n. 340 ex 219/c di mq. 1.515 – I – Zona E – catasto terreni  
IMPRESA FREYDOZ GIORDANO in liquidazione  
c/o studio commercialista CAGNASSONE dott. Luciano  
Via Oddino Morgari, 12 10125 TORINO  
Indennità: € 41,08

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales au Bureau du registre compétent en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux



agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 102 du 23 février 2003,**

**portant opérations culturales sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Caliouc » et « Brenvette », dans la commune d'OYACE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Il doit être procédé à des opérations culturales qui comportent coupe et transport des arbres étiolés, concurrents, malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Caliouc » et « Brenvette », dans la commune d'OYACE ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune d'OYACE, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune d'OYACE.

Fait à Aoste, le 23 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 23 febbraio 2004, n. 102.**

**Cure colturali su terreni di proprietà privata a Caliouc e a Brenvette, nel comune di OYACE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante deperienti, concorrenti e malate a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e esboscate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Caliouc e a Brenvette, nel comune di OYACE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di OYACE, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di OYACE.

Aosta, 23 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 14.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo febbraio/novembre 2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Ristoro Sitten» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata albergo a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 15.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. MICHELAZZO Corrado
2. PALMITESSA Cosimo
3. RONC Nadia Rita
4. SINOPOLI Angelo

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

**Arrêté n° 14 du 17 février 2004,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période février/novembre 2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Ristoro Sitten » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé hôtel 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 15 du 17 février 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

5. URANO Michael

6. ZOLA Andrea

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 16.**

**Cancellazione dal registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. IMPIERI Santo, in qualità di titolare e di preposto della Società «FREE TIME di IMPIERI Santo & C. snc», con sede legale ad AOSTA – via Chambéry n. 192, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 17 febbraio 2004, n. 17.**

**Cancellazione dal registro esercenti il commercio.**

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées leur immatriculation au titre des activités visées aux demandes y afférentes et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 16 du 17 février 2004,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Santo IMPIERI, en sa qualité de titulaire et de préposé de la société « FREE TIME di IMPIERI Santo & C. snc » dont le siège social est à AOSTE, 192, rue de Chambéry, est radié de la catégorie relative à l'activité de vente au public d'aliments et de boissons du Registre du commerce institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste, étant donné qu'il ne remplit plus les conditions requises à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier ladite radiation à la personne concernée et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 17 du 17 février 2004,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «FREE TIME di IMPIERI Santo & C. snc», con sede legale ad AOSTA – via Chambéry n. 192, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita – a carico del legale rappresentante Sig. IMPIERI Santo – dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare alla Società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La société « FREE TIME di IMPIERI Santo & C. snc », dont le siège social est à AOSTE, 192, rue de Chambéry, est radiée de la catégorie relative à l'activité de vente au public d'aliments et de boissons du Registre du commerce institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste, étant donné que son représentant légal, M. Santo IMPIERI, ne remplit plus les conditions requises à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier ladite radiation à la société concernée et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 675.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «EDIZIONIGAMMA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in QUART, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «EDIZIONIGAMMA Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in QUART – Loc. Tepe n. 7, al n. 532 del registro regionale degli enti cooperativi, nella

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 675 du 13 février 2004,**

**portant immatriculation de la société « EDIZIONIGAMMA Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à QUART, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « EDIZIONIGAMMA Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à QUART – 7, Tepe, est immatriculée au n° 532 du Registre régional des entreprises

sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**Provvedimento dirigenziale 13 febbraio 2004, n. 676.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «ECOPRESS EDITRICE Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in QUART, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «ECOPRESS EDITRICE Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in QUART – Loc. Teppe n. 7, al n. 531 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 279.**

**Approvazione del termine e delle modalità di presenta-**

coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**Acte du dirigeant n° 676 du 13 février 2004,**

**portant immatriculation de la société « ECOPRESS EDITRICE Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à QUART, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « ECOPRESS EDITRICE Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège social est à QUART – 7, Teppe, est immatriculée au n° 531 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 279 du 9 février 2004,**

**portant approbation du délai et des modalités de dépôt**

**zione delle istanze di riconoscimento dei Centri polifunzionali di cui all'art. 12 della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale» e secondo quanto disposto con D.G.R. n. 1652/2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire nel 31 maggio il termine ultimo per la presentazione delle domande di riconoscimento dei centri polifunzionali per l'anno in corso con l'osservanza delle prescrizioni contenute nella deliberazione n. 1652/2000;

2) di stabilire che le istanze debbano essere consegnate direttamente presso la Direzione delle strutture ricettive, commercio ed attività economiche terziarie dell'Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, in competente bollo, debitamente sottoscritte e opportunamente integrate della documentazione di cui alla deliberazione 1652/2000; in alternativa potranno essere inoltrate a mezzo raccomandata A.R. (in tal caso, al fine del rispetto del termine, farà fede il timbro postale);

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 11 febbraio 2004, n. 403/XII.**

**Consulta regionale per la condizione femminile. Approvazione del programma di attività per l'anno 2004.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma di attività predisposto dalla Consulta regionale per la condizione femminile per l'anno 2004, con la previsione della spesa di € 77.468,53 (settantasettemilaquattrocentosessantotto/53), che fa parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che all'impegno della spesa fino all'ammontare di € 77.468,53 (settantasettemilaquattrocentosessantotto/53), il cui stanziamento è previsto sul capitolo 185 «Finanziamento del programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile» del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2004

**des demandes d'agrément des centres multifonctionnels visés à l'article 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), aux termes de la DGR n° 1652/2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le délai de rigueur pour le dépôt, conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 1652/2000, des demandes d'agrément des centres multifonctionnels au titre de l'année en cours est fixé au 31 mai ;

2) Les demandes – établies sur papier timbré, régulièrement signées et assorties de la documentation visée à la délibération n° 1652/2000 – doivent être déposées directement à la Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes ou envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception. En ce dernier cas, c'est le cachet de la poste qui fait foi du respect du délai imparti ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 403/XII du 11 février 2004,**

**portant approbation du plan d'activité 2004 de la Conférence régionale de la condition féminine.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le plan d'activité 2004 rédigé par la Conférence régionale de la condition féminine et annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Ledit plan comporte une dépense de 77 468,53 € (soixante-sept mille quatre cent soixante-huit euros et cinquante-trois centimes) ;

2) L'engagement de la dépense de 77 468,53 € (soixante-sept mille quatre cent soixante-huit euros et cinquante-trois centimes), à valoir sur le chapitre 185 « Financement du plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine » du budget prévisionnel 2004 du

che presenta la necessaria disponibilità, si provveda con successivi provvedimenti dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio o del dirigente, secondo le rispettive competenze, ai sensi della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio n. 306/03 in data 29 dicembre 2003, recante «Attribuzione, per l'anno 2004, alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati».

Allegato omissis.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Sig. Giorgio VOLA – Presidente del Rotary Club Aosta, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un bivacco in località Alpe di Queneus, nel Comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la Sig.ra Teresa PASCAL – Presidente della Fondazione Bivacco Pascal Luigi Onlus, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un bivacco in località Testa Licony, nel Comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

Conseil régional, qui dispose des fonds nécessaires, fera l'objet d'actes ultérieurs du Bureau de la Présidence du Conseil ou du dirigeant compétent, chacun en ce qui le concerne, aux termes de la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil n° 306/03 du 29 décembre 2003, portant attribution aux structures de direction des quotes-parts du budget et des objectifs y afférents au titre de 2004.

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que Monsieur Giorgio VOLA, Président du Rotary Club Aosta, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un abri de haute montagne, lieu-dit Alpe Queneus, dans la Commune de FÉNIS.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que Madame Teresa PASCAL, Président de la Fondazione Bivacco Pascal Luigi Onlus, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un abri de haute montagne à Testa Licony, dans la Commune de MORGEX.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à

di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Sig. Rino MACHET – Presidente del C.M.F. «Marseiller», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al Piano di Riordino Fondiario di Bruson, nel Comune di SAINT-DENIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione Impatto Ambientale, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 13 febbraio 2004, n. 2.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC n. 14 costituita dall'approvazione del progetto preliminare di derivazione di acque pubbliche dal torrente Pacoulla per la produzione di energia elettrica.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 com-

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que Monsieur Rino MACHET, Président du C.M.F. «Marseiller», en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le projet de remembrement rural de Bruson, dans la Commune de SAINT-DENIS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 2 du 13 février 2004,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC relative à l'avant-projet de dérivation des eaux du Pacoulla en vue de la production d'énergie électrique.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes des deuxième et troisième alinéas de



mi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 14 adottata con deliberazione n. 78 del 10.11.2003 relativa alla approvazione del progetto preliminare di derivazione di acque pubbliche dal torrente Pacoulla per la produzione di energia elettrica.

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto è pervenuta un'unica osservazione (riportata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico.

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

5. Di dare atto che dagli introiti derivanti dalla vendita dell'energia il Comune intende finanziare una serie di opere pubbliche e di servizi che andranno a beneficio di tutta la comunità.

---

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione  
4 febbraio 2004, n. 7.**

**Tariffe relative al servizio acquedotto – anno 2004.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di confermare le tariffe dell'acquedotto comunale viste dal CIPE anche per l'anno 2004 come segue:

• *Domestico – Abitativo:*

Consumo minimo stabilito in 150 mc. per alloggio

Da 0 a 100 metri cubi	0,19 Euro al metro cubo
Da 101 a 250 metro cubi	0,11 Euro al metro cubo
Da 251 in poi	0,21 Euro al metro cubo

• *Stalle – Allevamenti:*

Consumo minimo stabilito in 100 metri cubi per utenza

Consumo libero 0,14 Euro al metro cubo

• *Artigiani – Commercianti – Pubblici Esercizi – Case per ferie – Colonie – Campeggi – Affittacamere – Industrie:*

Artigiani – Commercianti – Bar – Ristoranti consumo minimo stabilito in 150 metri per utenza.

l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 14 du PRGC relative à l'avant-projet de dérivation des eaux du Pacoulla en vue de la production d'énergie électrique, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 78 du 10 novembre 2003.

2. La variante en cause a fait l'objet d'une seule observation (indiquée au préambule), présentée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

3. Ladite variante n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes relatifs à la variante en cause sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous 30 jours.

5. La Commune entend utiliser les recettes découlant de la vente de l'énergie pour financer une série d'ouvrages publics et de services destinés à la communauté tout entière.

---

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 7 du 4 février 2004,**

**portant approbation des tarifs 2004 du service de distribution de l'eau.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les tarifs 2004 du service communal de distribution de l'eau visés par le CIPE sont inchangés et fixés comme suit :

• *Usage domestique*

Consommation minimale de 150 m<sup>3</sup> par logement

de 0 à 100 m <sup>3</sup>	0,19 €/m <sup>3</sup>
de 101 à 250 m <sup>3</sup>	0,11 €/m <sup>3</sup>
plus de 251 m <sup>3</sup>	0,21 €/m <sup>3</sup>

• *Étables – Élevages*

Consommation minimale de 100 m<sup>3</sup> par exploitation

Sans limite de consommation 0,14 €/m<sup>3</sup>

• *Activités artisanales – Activités commerciales – Bars, restaurants et hôtels – Maisons de vacances – Colonies de vacances – Campings – Chambres à louer – Activités industrielles*

Activités artisanales – Activités commerciales – Bars – Restaurants : Consommation minimale de 150 m<sup>3</sup> par établissement

Alberghi – Case per ferie – Colonie – Campeggi consumo minimo stabilito: n. dei posti letto/10 arrotondato per eccesso all'unità superiore x 15 metri cubi.

Da 0 a 500 metri cubi	0,15 Euro al metro cubo
Da 501 a 1000 metri cubi	0,19 Euro al metro cubo
Da 1001 a 2000 metri cubi	0,21 Euro al metro cubo
Da 2001 in poi	0,23 Euro al metro cubo

• *Piscine:*

consumo libero 0,15 Euro al metro cubo.

• *Tariffe per la fognatura e depurazione per tutte le categorie:*

Depurazione	0,26 Euro al metro cubo
Fognatura	0,07 Euro al metro cubo

• *Nolo contatori:*

1/2 pollice	5,00 Euro
3/4 pollice	6,00 Euro
1 pollice	8,00 Euro
1 pollice e 1/2	15,00 Euro
2 pollici	35,00 Euro

Tutte le tariffe sono con IVA esclusa

Omissis

Gressoney-Saint-Jean, 16 febbraio 2004.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

Hôtels – Maisons de vacances – Colonies de vacances – Campings : Consommation minimale correspondant au nombre des lits divisé par 10, arrondi à l'entier supérieur et multiplié par 15 m<sup>3</sup>

de 0 à 500 m <sup>3</sup>	0,15 €/m <sup>3</sup>
de 501 à 1000 m <sup>3</sup>	0,19 €/m <sup>3</sup>
de 1001 à 2000 m <sup>3</sup>	0,21 €/m <sup>3</sup>
plus de 2001 m <sup>3</sup>	0,23 €/m <sup>3</sup>

• *Piscines*

Sans limite de consommation 0,15 €/m<sup>3</sup>

• *Tarifs du service des égouts et du service d'épuration, toutes catégories confondues :*

Épuration	0,26 €/m <sup>3</sup>
Égouts	0,07 €/m <sup>3</sup>

• *Location des compteurs :*

1/2 pouce	5,00 €
3/4 pouce	6,00 €
1 pouce	8,00 €
1 pouce et 1/2	15,00 €
2 pouces	35,00 €

Les tarifs susdits ne comprennent pas l'IVA.

Omissis

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 16 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND